

# La langue française dans le monde

## Parcours pédagogique

**Thèmes :** la langue française dans le monde, les variantes du français, la littérature

**Niveau :** B1- B2

**Public :** adultes

**Durée indicative :** 45 à 60 minutes par séquence

**DÉCOUVERTE DU THÈME** ..... page 2

Découvrir des variantes du français.

### SÉQUENCES À LA CARTE

#### Séquence « La place du français dans le monde »

pages 3 et 4

##### Objectifs communicatifs

Anticiper des informations.

Reconstituer une infographie.

Comprendre un reportage.

##### Culture francophone

La place et le rôle du français dans le monde.

Des données et statistiques sur le français.

Le rôle de la scolarisation en Afrique.

#### Séquence « Le(s) français »

pages 5 et 6

##### Objectifs communicatifs

Distinguer des accents francophones.

Faire une dictée.

Découvrir des mots, imaginer leur sens.

##### Culture francophone

Les accents francophones.

Les mots français « d'ici et d'ailleurs ».

#### Séquence « Littératures francophones »

pages 7 et 8

##### Objectifs communicatifs

Identifier la structure d'une présentation.

Collecter des informations.

##### Culture francophone

Le prix des 5 continents de la Francophonie.

Des écrivains francophones.

**TÂCHE COLLABORATIVE** ..... page 10

Écrire un scénario.

Pictogrammes utilisés :



parcours pédagogique (enseignant)



fiche d'activités (apprenants)



support textuel



support audio



support vidéo



support iconographique

Ce dossier contient un parcours pédagogique composé :

- d'une découverte du thème,
- de 3 séquences « à la carte »,
- d'une tâche collaborative.

Chaque séquence comprend une fiche d'activités pour les apprenants et une fiche d'accompagnement pour le professeur comportant des suggestions de mise en œuvre des activités ainsi que les corrigés.

Les séquences « à la carte » sont utilisables indépendamment les unes des autres et sans ordre établi.

La tâche collaborative finale est réalisable quel que soit le nombre de séquences traitées.



### GUIDE ENSEIGNANT(E) – DÉCOUVERTE DU THÈME

Diffuser les quatre clips de la série « On aime les mots » disponibles sur la chaîne *YouTube* de l'OIF :  
<http://tinyurl.com/zpsh8n6> sans le son.

<https://www.youtube.com/watch?v=14canhtDczM>

<https://www.youtube.com/watch?v=VPakLIUNPMI>

<https://www.youtube.com/watch?v=1eijmDdFtZQ>

<https://www.youtube.com/watch?v=uXMkmGTIMz0>

Inviter les apprenants à faire des hypothèses sur les continents et/ou pays représentés dans chaque vidéo.

Montrer à nouveau les clips avec le son.

*Quelle(s) langue(s) parlent les protagonistes des vidéos ?*

*Caractériser leurs manières de parler.*

Pistes de corrections / Corrigés :

Ils parlent tous français. Ils ont des accents différents.

*Quel est le point commun entre les mots « une ambiance » et « une teuf » ?*

*Que signifie « Non peut-être » en Belgique ?*

*Quel est le point commun entre les expressions « Tu m'enjailles trop ! » et « Je te kiffe grave ! ».*

*En Afrique, un proverbe dit : « C'est quand le vent souffle qu'on voit les fesses de la poule. ». Qu'en pensez-vous ?*

Pistes de corrections / Corrigés :

- Ce sont deux mots utilisés par les jeunes francophones pour désigner « une fête ».

- « Oui, bien sûr ! »

- Ce sont deux expressions familières utilisées par les jeunes francophones pour signifier à une personne qu'elle leur plaît beaucoup.

- C'est vrai, c'est souvent dans la difficulté que chacun se révèle !



**Pour lancer la séquence.** Observez cette affiche. Écrivez / dessinez dans les quatre feuilles du trèfle pour exprimer en quoi le français peut être un atout selon vous.

Les apprenants sont invités à décrire collectivement l'affiche et à s'interroger sur le message qu'elle transmet avant de compléter librement les bulles qui forment les quatre feuilles du trèfle. Laisser quelques minutes pour compléter le trèfle individuellement puis procéder à une mise en commun à l'oral.

Pistes de corrections / Corrigés :  
Réponses libres

**Activité 1** - À deux. Faites l'activité 1 : faites des hypothèses sur la signification des pictogrammes. Laisser les binômes échanger et faire des hypothèses puis procéder à une mise en commun à l'oral.

**Activité 2** - Diffuser la vidéo disponible sur la chaîne YouTube de l'OIF : <http://tinyurl.com/jxsn2ot>. À deux. Faites l'activité 2 : regardez l'animation et complétez l'infographie (1) avec les éléments proposés. Mise en commun.

Une fois l'infographie complétée, inviter les apprenants à commenter les données recueillies.

Pistes de corrections / Corrigés :



**Activité 3** - Montrer l'émission *Destination Francophonie #89 - Le Monde* disponible sur la chaîne YouTube de TV5MONDE : <https://www.youtube.com/watch?v=XkLji1zhL2o>

Diffuser la vidéo en deux temps :

- l'introduction (de 0' à 1'16) : complétez vos informations sur la situation du français dans le monde.
- le lancement et le reportage (de 1'17 à 2'35) : Individuellement. Faites l'activité 3 : regardez l'émission « Destination francophonie - monde » et synthétisez les propos des experts intervenant dans le reportage.

Mise en commun deux à deux puis en groupe-classe.

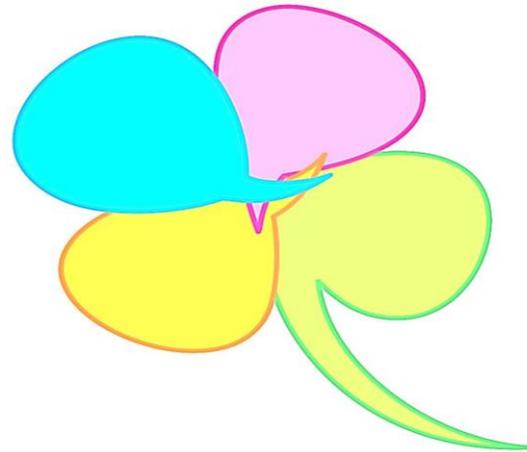
Pistes de corrections / Corrigés :

Selon Alexandre Wolff, Responsable de l'Observatoire de la langue française de l'OIF, la condition indispensable de la progression de la langue française dans le monde est la réussite de la scolarisation dans les pays africains où le français est la langue d'enseignement...

Pour Auguste Moussirou-Mouyama, professeur de sociolinguistique à l'université Omar Bongo de Libreville, la priorité est de rebâtir l'école et de faire en sorte que l'éducation soit au centre des préoccupations et des investissements...



Pour lancer la séquence – *Observez cette affiche. Écrivez / dessinez dans les quatre feuilles du trèfle pour exprimer en quoi le français peut être un atout selon vous.*



Activité 1 – *Faites des hypothèses sur la signification des pictogrammes ci-dessous.*



Activité 2 – *Regardez l'animation et complétez l'infographie (1) avec les éléments proposés.*

274 5 3<sup>e</sup> 2<sup>e</sup> (2 fois) 180 125 millions +7 % 900 000 millions (2 fois)  
 apprenants langue des affaires enseignants continents locuteurs quotidiens  
 langue apprise langue d'information internationale francophones

Activité 3 – *Regardez l'émission « Destination francophonie – monde » et synthétisez les propos des experts intervenant dans le reportage.*

*Quels enjeux pour le français en Afrique ?*





**Pour lancer la séquence.** Écrire au tableau les proverbes suivants :

Fais-le dormir près d'une grenouille et il se réveillera en croissant. - Quand on tient l'alouette, il faut la plumer. - Ris du riz, tu pleureras des lentilles. - Un seul doigt ne peut prendre un caillou. - Un grain de maïs a toujours tort devant une poule.

À votre avis, sur quels continents, dans quels pays francophones utilise-t-on ces proverbes ?

Faites des hypothèses sur leur signification et donnez éventuellement leur équivalent en français métropolitain.

Pistes de corrections / Corrigés :

Fais-le dormir près d'une grenouille et il se réveillera en croissant. > Tunisie. Qui se ressemble s'assemble.

Quand on tient l'alouette, il faut la plumer. > Belgique. Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.

Ris du riz, tu pleureras des lentilles. > Martinique. Rira bien qui rira le dernier.

Un seul doigt ne peut prendre un caillou. > Mali. L'union fait la force.

Un grain de maïs a toujours tort devant une poule. > Bénin. La raison du plus fort est toujours la meilleure.

**Activité 1** – Suivre le lien pour ouvrir la carte des accents francophones : <http://www.cite-sciences.fr/au-programme/expos-temporaires/la-voix/jeux/jeu-2/instructions.php>

À deux. Faites l'activité 1 : écoutez attentivement les accents de ces francophones et retrouvez de quelles régions ces personnes sont originaires.

Quand les apprenants pensent avoir localisé un accent, cliquer sur une puce de la carte. Le jeu s'arrête lorsque les 10 accents ont été trouvés.

**Activité 2** – Suivre le lien pour lancer la dictée en ligne ou dicter, selon le niveau des apprenants, un des textes donnés en pistes de correction : <http://dictee.tv5monde.com/dictee/mots-dici-et-dailleurs/demarrer>

Individuellement. Faites l'activité 2 : tendez l'oreille et faites la dictée d'Archibald « Mots d'ici et d'ailleurs ».

Inviter les apprenants à échanger leurs fiches pour les comparer puis projeter ou écrire la solution au tableau.

Pistes de corrections / Corrigés :

Niveau B1 : Richelieu, qui a fondé en 1635 l'Académie française, avait-il un visage chafouin ? Allait-il, le soir, au dépanneur ? Appréciait-il la poudrerie ? Nous savons qu'il ne voyageait pas en tap-tap même lorsqu'il drachait. Et l'histoire nous dit qu'il n'était pas fada. Richelieu aurait-il aimé tous ces mots venus de France, du Québec, de Belgique, d'Haïti ? Ce n'est pas sûr. Aujourd'hui encore, l'Académie n'accepte pas facilement les mots nouveaux ou venus d'ailleurs. Pourtant, les francophones inventent toujours et encore des expressions.

Niveau B2 : Richelieu, qui fonda en 1635 l'Académie française, avait-il un visage chafouin ? Allait-il, le soir, chez un dépanneur ? Travaillait-il à la lueur d'une lumerotte ? Il serait bien étonnant qu'il ait voyagé en tap-tap ; les champagnés de l'époque roulaient plutôt carrosse, à moins qu'ils ne fussent fadas. Et quand il drachait, se couvrait-il d'une chape de pluie ? Cédait-il à la mode nouvelle du ristrette ? Ses portraits nous montrent un homme bien vigousse. Et rien ne nous donne à penser qu'il appréciait la poudrerie. Richelieu aurait-il goûté ces mots venus du Québec, d'Haïti, de Suisse, du Congo, de Belgique et de dialectes régionaux de France ? Rien de sûr, l'Académie renâcle encore aujourd'hui à accueillir ces mots venus de la francophonie. Il serait bien que ceux qui, au siècle dernier, prédisaient la mort du français, admettent leur erreur : les francophones pourraient être six cents millions d'ici quarante ans.

**Activité 3** – À deux. Faites l'activité 3 : retrouvez dans quels pays sont utilisés les mots de la dictée et donnez leurs définitions.

Mise en commun.

Pistes de corrections / Corrigés :

Chafouin (France) : personne qui a une mine sournoise, rusée. / Champagné (Congo) : personne d'influence, aux nombreuses relations. / Dépanneur (Québec) : petit magasin ouvert tard le soir, où on va pour se dépanner. / Dracher (Belgique) : pleuvoir beaucoup (à verse, à torrents). / Fada (Midi de la France) : un peu fou. / Poudrerie (Québec) : neige chassée par le vent. / Ristrette (Suisse) : petit café très fort. / Tap-tap (Haïti) : petit car rapide. / Lumerotte (Belgique) : source de lumière de faible intensité. / Vigousse (Suisse) : vigoureux, vif, plein de vie, alerte.

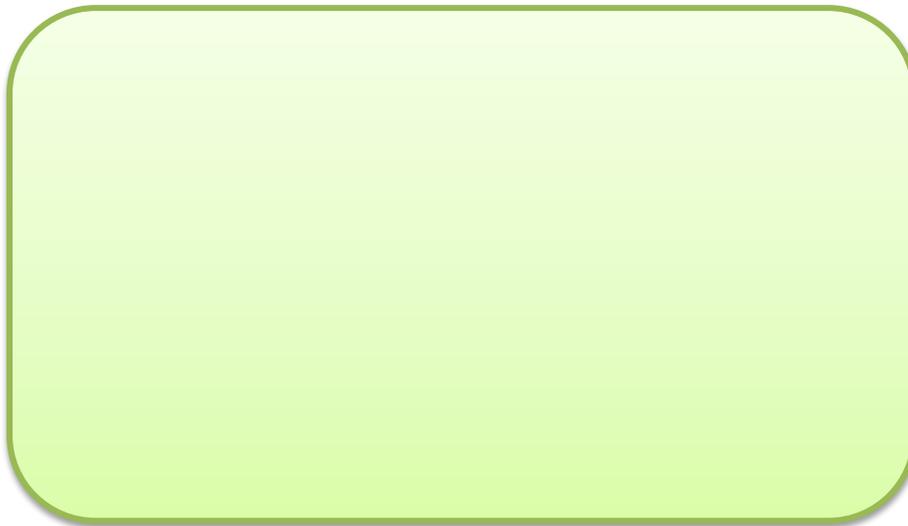


**Activité 1 – Écoutez attentivement les accents de ces francophones et retrouvez de quelles régions ces personnes sont originaires.**

 Quand vous pensez avoir localisé un accent, numérotez une puce sur la carte.



**Activité 2 – Tendez l'oreille et faites la dictée d'Archibald « Mots d'ici et d'ailleurs ».**



**Activité 3 – Retrouvez dans quels pays sont utilisés les mots de la dictée et donnez leurs définitions.**





**Pour lancer la séquence.** En petits groupes. *Citez des auteurs francophones ou des titres de romans francophones.*

Mise en commun.

Pistes de corrections / Corrigés :

Auteurs d'Asie : Vietnam : Kim Lefèvre, Van Mai, Anna Moï, Nguyen Huy Thiep, Kim Thuy, Than-Van Tran-Nhut / Chine : François Cheng, Dai Sijie, Wei-Wei, Ying Chen / Japon : Aki Shimazak

Auteurs d'Europe : Belgique : Georges Simenon, Henri Bauchau, Amélie Nothomb, Jean-Philippe Toussaint, Caroline Lamarche / Suisse : Nicolas Bouvier, Blaise Cendrars, Albert Cohen, Philippe Jacottet / Europe de l'Est : Agota Kristof, Milan Kundera, Liliana Lazar, Andreï Makine, Atiq Rahimi / Europe du Sud : Jorge Semprun / Europe du Nord : Pia Petersen

Auteurs des Amériques : Canada : Nancy Huston, Antonine Maillet, Jacques Poulin, Michel Tremblay / États-Unis : Julien Green, Jack Kerouac, Jonathan Littell, Elie Wiesel, Marguerite Yourcenar / Amérique centrale et du Sud : Hector Bianciotti, Nelly Kaplan, Zoé Valdès

Auteurs des îles : Haïti : René Depestre, Dany Laferrière, Yanick Lahens, Lionel Trouillot / Martinique et Guadeloupe : Aimé Césaire, Patrick Chamoiseau, Maryse Condé, Édouard Glissant, Saint-John Perse / Ile Maurice : Nathacha Appanah, Ananda Devi

Auteurs d'Afrique : Afrique du Nord : Azouz Begag, Tahar Ben Jelloun, Rachid Boudjedra, Nina Bouraoui, Driss Chraïbi, Mohammed Dib, Assia Djebar, Yasmina Khadra, Boualem Sansal, Leïla Sebbar, Kateb Yacine / Liban : Amin Maalouf, Andrée Chedid / Afrique noire: Mariama Bâ, Emmanuel Dongala, Ahmadou Kourouma, Tierno Monenembo

**Activité 1** - À deux. *Faites l'activité 1 : lisez et réorganisez le texte selon le plan suivant.*

Laisser les binômes se mettre d'accord puis procéder à une mise en commun à l'oral.

Pistes de corrections / Corrigés :

<b>1. Concept</b> : Créé en 2001 par l'OIF, ce Prix consacre un texte de fiction narratif (roman, récit, nouvelles) ...
<b>2. Inscriptions</b> : Leur ouverture est annoncée par l'OIF. Seuls les éditeurs sont habilités à ...
<b>3. Sélection</b> : Elle est effectuée par 5 comités de lecture : ...
<b>4. Jury international</b> : Présidé par Jean-Marie Gustave Le Clezio (Maurice), Prix Nobel de littérature, ...
<b>5. Résultats et dotation</b> : Pour chaque session, ils sont proclamés ...
<b>6. Derniers lauréats</b> : 2015 : In Koli Jean Bofane, "Congo Inc. le testament de Bismarck" (Actes Sud, France) ...
<b>7. Esprit de la sélection 2016</b> : De l'avis des comités, la moisson riche et diverse de cette 15e édition ...

**Activité 2** – Diviser la classe en deux groupes et attribuer à chaque groupe une partie de l'émission : le reportage ou l'interview.

Diffuser l'extrait de l'émission *64 minutes* de TV5MONDE : <https://www.youtube.com/watch?v=MyKJLBC10kc>

*Faites l'activité 2 : regardez l'émission 64' : prenez des notes puis rédigez un article en deux parties intitulé « Les plumes francophones revitalisent le français ».*

Former des binômes en associant un apprenant de chaque groupe pour la mise en commun de leurs notes et la rédaction de l'article.

Pistes de corrections / Corrigés :

2 auteurs en langue française... 2 grands écrivains africains à la Une Francophone du 64', à l'occasion de la semaine de la francophonie... Le Franco-congolais Alain Mabanckou a fait entrer la littérature africaine au Collège de France. Une leçon inaugurale intitulée "Penser et écrire l'Afrique Noire"... Entretien avec Scholastique Mukasonga, romancière née au Rwanda, qui vient de publier son dernier roman "Cœur tambour" nous raconte la place des auteurs africains dans la littérature française.

**Activité 3** – Individuellement. *Consultez les articles sur le site de RFI et présentez une œuvre de votre choix en expliquant pourquoi vous l'avez choisie.*

Les Lettres africaines ont le vent en poupe : rentrée littéraire 2016

<http://www.rfi.fr/afrique/20160810-africaines-mbue-bebey-miano-slimani-khadra-laroui-faye-baraka-litterature-livres>

<http://www.rfi.fr/afrique/20160815-rentree-2016-litterature-appanah-mabanckou-couto-zamir-ndiaye-oumhani>

En groupe classe. *Organisez un comité et un jury sur le modèle du Prix des 5 continents de la Francophonie et déterminez lequel de ces romans de la rentrée littéraire aurait le plus de chance d'être sélectionné pour ce prix.*



**Activité 1 – Lisez et réorganisez le texte selon le plan suivant :**

1. Concept - 2. Inscriptions - 3. Sélection - 4. Jury international - 5. Résultats et dotation  
6. Derniers lauréats - 7. Esprit de la sélection 2016

**N°...** Elle est effectuée par 5 comités de lecture : l'Association du Prix du Jeune écrivain francophone (France), l'Association des écrivains du Sénégal, le Collectif d'écrivains de Lanaudière (CEL) Canada-Québec et l'Association Entrez lire (Belgique) et l'Association Culture elongo (Congo). Ils établissent des fiches de lecture et se concertent pour sélectionner les dix œuvres finalistes.

**N°...** Pour chaque session, ils sont proclamés à l'issue de la réunion des comités de lecture puis du Jury. Ils sont annoncés par voie de presse et sur le site de l'OIF. En plus de la dotation de 10 000 euros, le lauréat bénéficie d'un accompagnement promotionnel pendant toute une année, l'OIF assurant sa participation à des rencontres littéraires, foires et salons internationaux identifiés de commun accord avec lui.

**N°...** Créé en 2001 par l'OIF, ce Prix consacre un texte de fiction narratif (roman, récit, nouvelles) d'un écrivain témoignant d'une expérience culturelle spécifique enrichissant la langue française. Accueillant tout auteur d'expression française quelle que soit sa maturité littéraire, ce Prix met en valeur l'expression de la diversité culturelle et éditoriale de la langue française sur les cinq continents.

**N°...** Présidé par Jean-Marie Gustave Le Clezio (Maurice), Prix Nobel de littérature, il est composé de L. Bissonnette (Canada-Québec), A. Devi (Maurice), H. Haddad (France-Tunisie), M. Ilboudo (Burkina Faso), P. Jacques (France-Égypte), V. Khoury-Ghata (Liban), P. Kramer (Suisse), R. de Obaldia de l'Académie Française (Hong Kong), L. Trouillot (Haïti) et In Koli Jean Bofane, lauréat du prix 2015, qui siége pour la session 2016.

**N°...** De l'avis des comités, la moisson riche et diverse de cette 15e édition a rendu complexe leur tâche de sélection : *« les œuvres retenues reflètent les nuances et la beauté de la langue française. Elles ont en commun la quête de l'identité souvent plurielle. À travers déracinement, exil, rencontre de l'autre, les personnages cheminent vers une meilleure compréhension de soi et de leur héritage ».*

**N°...** Leur ouverture est annoncée par l'OIF. Seuls les éditeurs sont habilités à présenter les candidatures. Les membres du jury, les critiques littéraires, les libraires et professionnels de l'édition peuvent suggérer aux éditeurs des œuvres leur paraissant témoigner des qualités requises. Les auteurs ne peuvent faire directement acte de candidature.

**N°...** 2015 : In Koli Jean Bofane, "Congo Inc. le testament de Bismarck" (Actes Sud, France) Mention spéciale Miguel Bonnefoy, "Le Voyage d'Octavio" (Rivages, France) / 2014 : Kamel Daoud, "Meursault, contre-enquête" (Barzak, Algérie) / 2013 : Amal Sewtohol, "Made in Mauritius" (Gallimard, France)

**Activité 2 – Regardez l'émission 64' : prenez des notes puis rédigez un article en deux parties intitulé « Les plumes francophones revitalisent le français ».**

**Le reportage**



Le Franco-congolais Alain Mabanckou a fait entrer la littérature africaine au Collège de France.

---



---



---



---

**L'invitée en plateau**



Scholastique Mukasonga, romancière née au Rwanda, vient de publier son dernier roman et raconte la place des auteurs africains dans la littérature française. \_\_\_\_\_

---



---



---



Former des groupes de 4 ou 5 apprenants.

Visionnez plusieurs courts métrages de la collection « Échos » : <http://echos.onf.ca/> et partagez vos impressions.



Cette installation interactive de l'Office national du film du Canada propose des fictions insolites pour s'habituer à différents accents francophones et aborder des sujets perçus différemment selon les cultures.

En petits groupes.

À votre tour, choisissez un pays francophone, un lieu et une émotion puis

- rédigez le scénario d'un court métrage pour exprimer des émotions universelles telles que la joie, la peur, l'amour ou la colère... ;
- élaborer le scénarimage correspondant à votre scénario et présentez-le à la classe ;
- réalisez votre court métrage si le matériel disponible vous le permet et organisez une séance de projection en classe.

Crédits photos et vidéos :

Séquence « Le(s) français(s) » :

- Graphiste réseau Canopé - « Dis-moi dix mots en langue(s) française(s) » : Noémie Perquin
- Site de l'OIF : [www.francophonie.org](http://www.francophonie.org)
- <http://www.leplaisirdapprendre.com/wp-content/uploads/2016/01/dix-mots-2015.png>
- « Les dictées d'Archibald » illustrées par Zelda Zonk pour TV5MONDE

- Organisation internationale de la Francophonie : <http://www.francophonie.org/>
- Présentation de l'OIF : <https://www.youtube.com/watch?v=B5p6RKM9NH8>

### SÉQUENCE À LA CARTE : DÉCOUVERTE DU THÈME

- Série « On aime les mots » :  
<https://www.youtube.com/watch?v=14canhtDczM>  
<https://www.youtube.com/watch?v=VPakLIUNPMI>  
<https://www.youtube.com/watch?v=1eijmDdFtZQ>  
<https://www.youtube.com/watch?v=uXMkmGTIMz0>

### SÉQUENCE À LA CARTE : LA PLACE DU FRANÇAIS DANS LE MONDE

- La langue française dans le monde :  
<https://www.youtube.com/watch?v=llgy8APXFyl>
- Destination Francophonie #89 - Le Monde :  
<https://www.youtube.com/watch?v=Xkjji1zhL2o>
- Dossier « Le français est une chance » :  
[http://www.francophonie.org/IMG/pdf/oif-langue\\_francaise-majok.pdf](http://www.francophonie.org/IMG/pdf/oif-langue_francaise-majok.pdf)

### SÉQUENCE À LA CARTE : LE(S) FRANÇAIS

- la carte des accents francophones (Cité des Sciences et de l'Industrie) :  
<http://www.cite-sciences.fr/au-programme/expos-temporaires/la-voix/jeux/jeu-2/instructions.php>
- La dictée d'Archibald :  
<http://dictee.tv5monde.com/dictee/mots-dici-et-dailleurs/demarrer>
- Les expressions imagées d'Archibald :  
<http://www.tv5monde.com/cms/chaine-francophone/lf/p-11171-Les-expressions-imagees-d-Archibald.htm>
- « Dis-moi dix mots » animations et fiche pédagogiques :  
<http://www.tv5monde.com/cms/chaine-francophone/lf/Tous-les-dossiers-et-les-publications-LF/p-31488-Dis-moi-dix-mots.htm>  
<http://www.leplaisirdapprendre.com/dis-moi-dix-mots-en-langues-francaises/>

### SÉQUENCE À LA CARTE : LES LITTÉRATURES FRANCOPHONES

- Le prix des 5 continents de la Francophonie :  
<http://www.francophonie.org/Prix-des-5-continents-de-la.html>
- Actualité de la littérature francophone d'Afrique :  
<http://www.rfi.fr/afrique/20160320-madagascar-journee-internationale-francophonie-litterature>  
<http://www.rfi.fr/afrique/20160316-litterature-africaine-negritude-mabanckou-college-france>
- 17 mars 2016. Leçon inaugurale d'Alain Mabanckou – Lettres noires : des ténèbres à la lumière :  
[http://www.college-de-france.fr/media/presse/UPL181793705361781418\\_DP\\_A\\_Mabanckou.pdf](http://www.college-de-france.fr/media/presse/UPL181793705361781418_DP_A_Mabanckou.pdf)
- Lettres d'Haïti - 10 auteurs d'aujourd'hui :  
<http://www.tv5monde.com/TV5Site/lettres-haiti/>